EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 28.06.1995
KOM(95) 305 lopull.

95/0173 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan yhteistyösopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

Explanatory Memorandum

1. By its decision of 4 October 1993, the Council authorised the Commission to open negotiations with the Socialist Republic of Vietnam with a view of concluding a Co-operation Agreement and adopted directives to this end.

2. The negotiations took place, 16-17 December 1993 and 30-31 May 1995, ending with the initialing of the Agreement between the European Community and the Socialist Republic of Vietnam.

3. The Commission considers that the initialed text is in line with the negotiation directives adopted by the Council on 4 October 1993, revised by the Council on 23 January 1995.

4. The European Parliament must be consulted because the legal basis of the Agreement includes Articles 113, 130 Y in conjunction with the first sentence of Article 228 (2) and the first subparagraph of paragraph 3, thereof of the Treaty establishing the European Community.

5. With a view of the signature and conclusion of this Co-operation Agreement between the European Community and the Socialist Republic of Vietnam, the Commission is proposing to the Council that it approves the Agreement and adopt the attached proposal for a decision.

Ehdotus,
Neuvoston päätös N:o ,
tehty ,

Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan yhteistyösopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113, 130 y artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130u artiklan perusteella yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan olisi edistettävä kehitysmaiden kestävää taloudellista ja sosiaalista kehitystä, niiden sopusointuista ja asteittaista yhdentymistä maailmantalouteen ja köyhyyden torjuntaa noissa maissa,

yhteisön olisi tehtävä ulkosuhteiden alalla asettamien tavoitteidensa toteuttamiseksi Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan yhteistyösopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVASTI:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan yhteistyösopimus.

Sopimusteksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee sopimuksen ([1]) 20 artiklassa määrätyn tiedoksi antamisen.

2 bis

3 artikla

Komissio, jota jäsenvaltioiden edustajat avustavat, edustaa yhteisöä sopimuksen 14 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

([1]) Neuvoston pääsihteeristö julkaisee yhteistyösopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan yhteisön virallisessa lehdessä*.

EUROOPAN YHTEISÖN JA VIETNAMIN SOSIALISTISEN TASAVALLAN YHTEISTYÖSOPIMUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

ja

VIETNAMIN HALLITUS

jäljempänä "sopimuspuolet", jotka

PANEVAT TYYTYVÄISENÄ MERKILLE kaupan ja yhteistyön lisääntymisen marraskuussa 1990 tapahtuneen Euroopan yhteisön, jäljempänä "yhteisö" ja Vietnamin sosialistisen tasavallan, jäljempänä "Vietnam", suhteiden normalisoinnin jälkeen,

TUNNUSTAVAT yhteisön ja Vietnamin välisten siteiden lujittamisen ja suhteiden parantamisen tärkeyden,

VAHVISTAVAT UUDELLEEN yhteisön ja Vietnamin sitoutumisen Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjassa esitettyihin ihmisoikeuksiin ja kansanvallan periaatteisiin sekä kansallisen riippumattomuuden ja suvereniteetin kunnioittamiseen,

TUNNUSTAVAT Vietnamin toimet, jotka se on toteuttanut suhteidensa normalisoimiseksi kaikkiin sen alueellisiin ja kansainvälisiin kumppaneihin, ja korostavat niitä yhteistyötoimenpiteitä, joilla voidaan tukea alueellista yhteistyöprosessia,

TUNNUSTAVAT kaikkien valtioiden vastuun kansainvälisten perusperiaatteiden ja käytäntöjen mukaisesti suostua tukemaan niitä kansalaisiaan, jotka ovat syystä tai toisesta lähteneet maastaan,

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Vietnamin kahdenväliseen sopimukseen perustuvien oikeuksien ja velvollisuuksien myötä avautuneet huomattavat uudet mahdollisuudet tekstiili- ja vaatetustuotteiden kaupalle,

HALUAVAT yhdessä lujittaa, vahvistaa ja monipuolistaa suhteitaan yhteistä etua koskevilla

aloilla tasa-arvon, syrjimättömyyden, yhteisen edun ja vastavuoroisuuden pohjalta,

TUNNUSTAVAT talouden uudistamiseksi Vietnamissa käynnistetyn prosessin myönteiset vaikutukset markkinatalouteen siirtymisen varmistamiseen ja tämän prosessin jatkamista koskevaan sitoumukseen,

HALUAVAT luoda suotuisat olosuhteet yhteisön ja Vietnamin välisen kaupan huomattavalle kehitykselle ja monipuolistumiselle,

OTTAVAT HUOMIOON niiden periaatteiden ja käytäntöjen ylläpitämisen tärkeyden, jotka edistävät vapaata ja esteetöntä kahdensuuntaista kauppaa vakaasti, avoimesti ja syrjimättömästi, huomioon ottaen sopimuspuolten erilaiset taloudelliset olosuhteet,

OTTAVAT HUOMIOON tarpeen luoda suotuisat olosuhteet suorille investoinneille,

OTTAVAT HUOMIOON tarpeen tukea Vietnamia sen pyrkimyksissä saada aikaan kestävä taloudellinen kehitys ja parantaa väestön köyhimpien osien elinolosuhteita,

KATSOVAT, että yhteisö ja Vietnam ovat sitoutuneet ympäristönsuojeluun maailmalaajuisesti ja paikallistasolla sekä luonnonvarojen käyttöön kestävällä tavalla, ja tunnustavat ympäristön ja kehityksen välillä vallitsevan yhteyden,

OVAT PÄÄTTÄNEET sopimuspuolina tehdä tämän sopimuksen ja tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO:

VIETNAMIN HALLITUS:

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla
Perusta

Ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden kunnioittaminen on sopimuspuolten välisen yhteistyön sekä tämän sopimuksen määräysten perusta ja tämän sopimuksen olennainen osa.

2 artikla

Tavoitteet

Tämän sopimuksen tärkeimmät tavoitteet ovat:

1. Turvata sopimuspuolten välisen kaksisuuntaisen kaupan ja investointien edellytykset ja edistää niiden kasvua ja kehitystä yhteisen edun mukaisesti ottaen huomioon kummankin sopimuspuolen taloudellisen tilanteen,

2. Tukea Vietnamin kestävää taloudellista kehitystä ja väestön köyhimmän osan elinolosuhteiden parantamista,

3. Lujittaa yhteisesti kiinnostavaa taloudellista yhteistyötä, mukaan lukien Vietnamin hallituksen tukeminen sen nykyisissä pyrkimyksissä uudistaa taloutensa rakenne ja siirtyä markkinajärjestelmään,

4. Tukea ympäristönsuojelua ja luonnonvarojen kestävää hoitoa.

3 artikla

Suosituimmuuskohtelu

Yhteisö ja Vietnam myöntävät toisilleen suosituimmuuskohtelun keskinäisessä kaupassaan tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) 1994 määräysten mukaisesti.

Tätä artiklaa ei sovelleta kummankaan sopimuspuolen sellaisen järjestelyn perusteella, jolla perustetaan tulliliitto, vapaakauppa-alue tai suosituimmuuskohteluun oikeutettu alue, myöntämään suosituimmuusasemaan.

4 artikla

Kauppa ja kaupallinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet sitoutuvat kehittämään ja monipuolistamaan keskinäistä kauppaansa ja parantamaan markkinoille pääsyä siinä määrin kuin mahdollista tavalla, jolla otetaan huomioon kummankin sopimuspuolen taloudellinen tilanne.

2. Sopimuspuolet sitoutuvat nykyisten lakiensa ja asetustensa rajoissa parantamaan toisen sopimuspuolen tuotteiden pääsyedellytyksiä omille markkinoilleen. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet myöntävät toisilleen suotuisimmat tuonti- ja vientiedellytykset ja sopivat tarkastelevansa menettelytapoja ja keinoja, joilla niiden väliset kaupan esteet voidaan poistaa, erityisesti muut kuin tulleihin liittyvät esteet, ottaen huomioon niiden erilaiset järjestelmät sekä kansainvälisten järjestöjen tällä alalla jo tekemän työn.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan määräykset eivät rajoita kummankaan sopimuspuolen oikeutta toteuttaa toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sen keskeisten turvallisuusetujen suojaamiseksi tai kansanterveyden tai moraalin suojelemiseksi ja ympäristön sekä eläinten tai kasvien tai niiden terveyden suojelemiseksi. Jälkimmäisten osalta tällaiset toimenpiteet eivät ole mielivaltaista tai perusteetonta syrjintää tai piileviä kaupan rajoituksia.

4. Sopimuspuolet sopivat edistävänsä yhteisesti edullisia kaupan mahdollisuuksia koskevaa tiedonvaihtoa ja neuvottelevansa rakentavassa hengessä tariffeista, muista kuin tariffeihin liittyvistä kaupan esteistä, palveluista, terveyskysymyksistä, turvallisuudesta ja ympäristöä koskevista toimenpiteistä sekä teknisistä vaatimuksista. Näillä aloilla olisi toteutettava koulutusohjelmia osana sopimuspuolten välistä taloudellista yhteistyötä.

5. Sopimuspuolet sopivat parantavansa viranomaistensa tullialan yhteistyötä, erityisesti ammattikoulutusmahdollisuuden, tullimenettelyjen yksinkertaistamisen ja yhteensovittamisen sekä tullisäännösten rikkomusten torjunnan, tutkimisen ja poistamisen alalla.

6. Sopimuspuolet sopivat neuvottelevansa kaikista erimielisyyksistä, joita voi syntyä kaupan tai kauppaan liittyvien kysymysten yhteydessä.

5 artikla

Investoinnit

Sopimuspuolet kannustavat yhteisesti kiinnostavien investointien kehittämistä luomalla suotuisan ilmapiirin yksityisille investoinneille, mukaan lukien paremmat edellytykset pääoman siirroille ja investointimahdollisuuksia koskevien tietojen vaihdolle. Erityisesti sopimuspuolet tukevat tarvittaessa Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Vietnamin välisiä investointien edistämistä ja suojelua koskevia sopimuksia, jotka perustuvat syrjimättömyyden ja vastavuoroisuuden periaatteisiin.

6 artikla

Henkisen omaisuuden oikeudet

1. Jos sopimuspuolten toimivalta, asetukset ja politiikka sallivat, ne:

a) pyrkivät parantamaan edellytyksiä henkisen omaisuuden ja kaupallisten oikeuksien sekä teollisoikeuksien asianmukaisen ja tehokkaan suojelun toteuttamiseksi ja niiden lujittamiseksi korkeimpien kansainvälisten standardien mukaisesti,

b) ovat yhteistyössä näiden tavoitteiden toteutumisen varmistamiseksi, mukaan lukien tarvittaessa teknisen avunannon keinoin.

2. Sopimuspuolet sopivat, että ne välttävät syrjintää henkisen omaisuuden oikeuksien osalta ja sitoutuvat tarvittaessa neuvottelemaan, jos kauppasuhteita koskevia ongelmia ilmenee.

7 artikla

Taloudellinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet sitoutuvat yhteisten etujen sekä oman politiikkansa ja omien tavoitteidensa mukaisesti edistämään mahdollisimman laajaa taloudellista yhteistyötä myötävaikuttaakseen talouksiensa ja kehitystarpeidensa laajenemiseen.

2. Sopimuspuolet sopivat, että taloudellinen yhteistyö koskee kolmea laajaa toiminta-alaa:

a) Vietnamin taloudellisen ympäristön parantaminen helpottamalla sen pääsyä yhteisön taito-tietoon ja teknologiaan,
b) Edistämällä taloudellisten toimijoiden välisten yhteyksien ja niiden muiden toimenpiteiden, joilla pyritään edistämään kauppaa ja suoria investointeja, syntymistä,
c) lujittamalla keskinäistä ymmärrystä kummankin sopimuspuolen taloudellisesta ja sosiaalisesta ympäristöstä tehokkaan yhteistyön pohjana:

3. Edellä esitetyillä laajoilla aloilla tavoitteena on erityisesti:

a) tukea Vietnamia sen jatkuvissa pyrkimyksissä siirtyä onnistuneesti markkinatalouteen ja siten parantaa taloudellista ympäristöä ja liiketoiminnan ilmapiiriä,

b) edistää yhteistyötä sopimuspuolten talouden alojen välillä, erityisesti yksityisten sektorien:

4. Sopimuspuolet määrittävät omien rahoitusvarojensa ja menettelyjensä rajoissa yhdessä yhteisen edun mukaisesti alat ja ensisijaiset tavoitteet taloudellista yhteistyötä koskevan toiminnan ja sitä koskevien ohjelmien osalta.

8 artikla

Tiede ja teknologia

Sopimuspuolet edistävät yhteisten etujensa ja tämän alan toimintasuunnitelmansa tavoitteiden mukaisesti tieteellistä ja teknologista yhteistyötä, mukaan lukien esimerkiksi käytännön alueilta standardit ja laadun valvonta, tarkoituksenaan:

a) edistää taitotiedon, teknologian, tiedonvälityksen ja ammattitaidon siirtoa,
b) kehittää mahdollisuuksia tulevaan taloudelliseen, teolliseen ja kaupan alan yhteistyöhön.

9 artikla

Kehitysyhteistyö

1. Yhteisö on tietoinen Vietnamin tarpeista kehitysavun osalta ja on valmis lisäämään

yhteistyötään antamalla tällaista apua erityisten hankkeiden ja ohjelmien muodossa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 443/92 säädettyjen ensisijaisten tavoitteiden mukaisesti, jotta yhteisö voisi myötävaikuttaa Vietnamin omiin pyrkimyksiin ja toimintasuunnitelmiin kestävän taloudellisen kehityksen ja Vietnamin kansan yhteiskunnallisen kehityksen aikaan saamiseksi.

2. Hankkeet ja ohjelmat kohdennetaan väestön köyhimpiin osiin, mukaan lukien ne alueet, joille otetaan vastaan maahan palaavia kansalaisia, sekä sosiaalisen ja taloudellisen infrastruktuurin kehittämiseen. Erityistä huomiota kiinnitetään maatalouden tasapainoiseen kehitykseen, johon täsmennettävät kohderyhmät osallistuvat. Tämän alan yhteistyö kohdistuu myös työllisyyden edistämiseen maaseutukaupungeissa sekä naisten osuuteen kehityksessä, ja erityisesti korostetaan heidän koulutustaan ja perheiden hyvinvointia.

3. Erityistä huomiota kiinnitetään toimintaan, jolla pyritään edistämään taloudellista yhdentymistä Vietnamissa.

4. Yhteistyö keskittyy yhteisesti sovittuihin ensisijaisiin tavoitteisiin ja sen tarkoituksena on varmistaa hankkeiden ja ohjelmien tehokkuus ja ympäristöystävällisyys.

10 artikla

Alueellinen yhteistyö

1. Sopimuspuolten välinen yhteistyö tällä alalla voi niiden yhteisestä sopimuksesta laajentua koskemaan toimia, joita toteutetaan muiden Kaakkois-Aasian alueen maiden yhteistyön piirissä, tämän sopimuksen rajoittamatta kummankaan sopimuspuolen oikeutta olla yhteistyössä muiden tämän alueen maiden kanssa.

2. Erityistä huomiota kiinnitetään:

a) Alueen sisäisen kaupan edistämiseen,
b) Alueellisten hankkeiden tukemiseen,
c) Alueellisia yhteyksiä edistäviin tutkimuksiin.

11 artikla

Ympäristöalan yhteistyö

1. Sopimuspuolet tunnustavat tarpeen ottaa täysin huomioon ympäristönsuojelu erottamattomana osana taloudellista yhteistyötä ja kehitysyhteistyötä. Lisäksi ne korostavat ympäristökysymysten ja kestävän kehityksen merkitystä ja haluavat tehdä yhteistyötä ympäristönsuojelun ja ympäristön parantamisen alalla korostaen erityisesti veden, maaperän ja ilman saastumista, eroosiota, metsien tuhoutumista ja luonnonvarojen kestävää hoitoa ja ottavat huomioon kansainvälisissä elimissä toteutetut toimet.

2. Erityistä huomiota kiinnitetään:

a) luonnontilassa olevien metsien suojeluun ja säilyttämiseen ja niiden kestävään hoitoon,
b) energian ja ympäristöasioiden sidonnaisuuden merkitykseen,
c) käytännöllisten ratkaisujen etsimiseen maaseudun energiaongelmiin,
d) kaupunkiympäristön suojeluun,
e) teollisuussaasteen ennaltaehkäisyyn,
f) meriympäristön ja sen ekologisten järjestelmien suojeluun,
g) keskus- ja paikallishallinnon ympäristöelinten hoitokapasiteetin lisäämiseen.

12 artikla

Tiedonvälitys ja viestintä

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä tiedonvälitys- ja viestintäalalla paremman keskinäisen ymmärtämyksen saavuttamiseksi ja vahvistaakseen näiden kahden alueen välisiä suhteita.

13 artikla

Huumeiden vastainen taistelu

1. Sopimuspuolet ilmaisevat tahtonsa, kummankin toimivallan mukaisesti, lisätä noudatetun politiikan ja toteutettujen toimenpiteiden tehokkuutta, ehkäistä kaikkien huumeiden ja psykoaktiivisten aineiden tuotantoa ja jakelua sekä ehkäistä ja vähentää huumeiden käyttöä ottaen huomioon kansainvälisten järjestöjen tällä alalla toteuttamat toimet.

2. Sopimuspuolten väliseen yhteistyöhön sisältyy:

a) huumeidenkäyttäjien koulutus, kasvatus, hoito ja huumeista vieroittaminen, mukaan lukien suunnitelmat heidän uudelleensijoittamisekseen ammatilliseen ja yhteiskunnalliseen elämään,

b) toimenpiteet, joiden tavoitteena on edistää vaihtoehtoisten taloudellisten mahdollisuuksien aikaansaamista,

c) tekninen apu, rahoituksellinen tuki ja hallinnollinen apu huumeiden esiasteiden kaupan valvomiseksi, huumeiden käytön ennaltaehkäisemiseksi, käsittelemiseksi ja vähentämiseksi,

d) tekninen apu ja koulutus rahanpesun estämiseksi,

e) kaiken asiaankuuluvan tiedon vaihto.

14 artikla

Sekakomissio

1. Sopimuspuolet sopivat perustavansa sekakomission, jonka tehtävänä on:

a) varmistaa tämän sopimuksen moitteeton toiminta ja soveltaminen sekä sopimuspuolten välinen vuoropuhelu,

b) muotoilla asianmukaiset suositukset tämän sopimuksen tavoitteiden edistämiseksi,

c) vahvistaa sopimuksen tavoitteiden toteuttamiseen mahdollisesti tarvittavien toimien tärkeysjärjestys.

2. Sekakomissio muodostuu kummankin sopimuspuolen vanhemmista virkamiehistä. Se kokoontuu tavallisesti joka toinen vuosi, vuorotellen Brysselissä ja Hanoissa yhteisesti vahvistettuna aikana. Ylimääräisiä kokouksia voidaan kutsua koolle sopimuspuolten suostumuksesta.

3. Sekakomissio voi perustaa erityisiä alaryhmiä auttamaan tehtäviensä suorittamisessa ja koordinoimaan suunnitelmien ja ohjelmien valmistamista ja toteuttamista tämän sopimuksen mukaisesti.

4. Sekakomission kokousten esityslista muodostetaan sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta.

5. Sopimuspuolet päättävät, että sekakomission tehtävänä on myös taata kaikkien yhteisön ja Vietnamin välisten erikoisalasopimusten, joita on tehty tai suunnitellaan tehtäväksi, moitteeton toiminta.

6. Sopimuspuolet määrittävät sekakomission organisaatiorakenteen ja toimintasäännöt ja päättävät niistä.

15 artikla

Tuleva kehitys

1. Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta parantaa tätä sopimusta yhteistyön kehittämiseksi ja täydentää sitä erityistoimintaa tai -aloja koskevilla sopimuksilla.

2. Tämän sopimuksen mukaisesti molemmat sopimuspuolet voivat tehdä ehdotuksia yhteistyön soveltamisalan laajentamiseksi ottaen huomioon sen täytäntöönpanossa saadun kokemuksen.

16 artikla

Muut sopimukset

Tämä sopimus ja sen nojalla toteutettu toiminta eivät rajoita Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtuuksia ryhtyä kahdenvälisiin toimiin Vietnamin kanssa taloudellisen yhteistyön alalla tai tehdä tarvittaessa uusia taloudellista yhteistyötä koskevia sopimuksia Vietnamin kanssa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan yhteisöjen perustamissopimusten asiaa koskevien määräysten soveltamista.

17 artikla

Helpotukset

Helpottaakseen yhteistyötä tämän sopimuksen mukaisesti Vietnamin viranomaiset myöntävät

EYn virkamiehille ja asiantuntijoille heidän tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat takeet ja helpotukset. Yksityiskohtaiset säännöt määrätään erillisessä kirjeenvaihdossa.

18 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti ja toisaalta Vietnamin alueeseen.

19 artikla

Liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa sopimusta.

20 artikla

Voimaantulo ja uudistaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolille annetaan tiedoksi tätä varten tarvittavien menettelyjen täyttäminen.

2. Tämä sopimus on tehty viideksi vuodeksi. Se uudistetaan automaattisesti joka vuosi, jos kumpikaan sopimuspuoli ei sano sitä irti kuutta kuukautta ennen sen päättymistä.

21 artikla

Todistusvoimaiset kielet

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena saksan, englannin, tanskan, espanjan, ranskan, kreikan, italian, hollannin, portugalin ja vietnamin kielellä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän

sopimuksen.

Euroopan unionin neuvoston puolesta
Euroopan yhteisön puolesta

Vietnamin hallituksen puolesta

LIITE I: EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUKSET

Euroopan yhteisön julistus yhteistyösopimuksen johdanto-osan viidennestä luetelmakohdasta

Euroopan yhteisö julistaa, että se on valmis kehitysyhteistyöhankkeiden yhteydessä ja aina tarvittaessa tarkastelemaan mahdollisuutta myötävaikuttaa maahansa palaavien Vietnamin kansalaisten taloudelliseen uudelleen sopeutumiseen.

Euroopan yhteisön julistus tariffien mukauttamisesta

Euroopan yhteisö vahvistaa, että Vietnamilla on mahdollisuus käyttää yleistä tullietuusjärjestelmää (GSP), jonka Euroopan yhteisö on itsenäisesti saattanut voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1971 vuonna 1968 pidetyn toisen Yhdistyneiden Kansakuntien kauppa- ja kehityskonferenssin päätöslauselman N:o 21 (II) mukaisesti.

Yhteisö on myös valmis järjestämään seminaareja Vietnamissa GSP-järjestelmän julkisille ja yksityisille käyttäjille varmistaakseen järjestelmän mahdollisimman tehokkaan käytön.

Euroopan yhteisön julistus

Euroopan yhteisön ja Vietnamin välisen yhteistyösopimuksen neuvottelujen aikana yhteisö julisti, että sopimuksen 16 artiklan määräysten osalta tämän sopimuksen määräyksillä korvataan Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Vietnamin tekemien sopimusten määräykset, jos tällaiset sopimukset yhdenmukaiset tai samanlaiset tämän sopimuksen määräysten kanssa.

LIITE II: Euroopan yhteisön ja Vietnamin hallituksen yhteinen julistus

Sopimuspuolet päättävät, että tässä sopimuksessa "henkinen omaisuus ja kaupalliset oikeudet sekä teollisoikeudet" sisältävät myös erityisesti tekijänoikeussuojan (mukaan lukien tietokoneohjelmat) ja siihen liittyvät oikeudet; tavara- ja palvelumerkit; maantieteelliset merkinnät, mukaan lukien merkintä alkuperästä; teollinen muotoilu; patentit; integroitujen piirien pohjapiirustukset sekä salaisen tiedon suoja ja suoja epärehelliseltä kilpailulta.

LIITE III

Vietnamin sosialistisen tasavallan julistus

Vietnamin sosialistinen tasavalta julistaa, että sen kansalaisten kotiuttaminen tapahtuu Vietnamin ja kyseessä olevan maan kahdenväliseen sopimukseen perustuen, jotta taataan sääntöjenmukaisen kotiuttamisen periaatteet, turvallisissa, arvokkaissa olosuhteissa, kansainvälisesti hyväksyttävien käytäntöjen ja CPA (Comprehensive Plan of Action) 1989-suunnitelman mukaisesti, kansainvälisen yhteisön taloudellisen tuen avulla.

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden julistus

1. Euroopan yhteisö muistuttaa, kuinka tärkeänä se ja sen jäsenvaltiot pitävät kansalaisten kotimaahansa paluun hyväksymiseen liittyvää periaatetta, johon viitataan sopimuksen johdanto-osan viidennessä luetelmakohdassa.

2. Euroopan yhteisö korostaa, että tuon sopimuksen määräykset eivät millään tavalla vaikuta Vietnamin sosialistisen tasavallan ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tekemissä kahdenvälisissä sopimuksissa käsitellyistä kysymyksistä johtuviin velvollisuuksiin.

FINANCIAL STATEMENT

PART 1 : FINANCIAL IMPLICATIONS

1. Title of Operation

Co-operation Agreement with the Socialist Republic of Vietnam

2. Budget Headings Involved

See annex.

3. Legal Basis

EC Treaty Articles 113, 130Y in liaison with Article 228 par. 2 first sentence and 3 first indent.

4. Description of the Operation

4.1 Aim

Co-operation Agreement

4.2 Duration

Initially 5 years, renewable each year thereafter

4.3 Parties Involved

EC and Vietnam (officials)

5. Classification of Expenditure or Revenue

5.1 Non compulsory

5.2 Differentiated appropriations

5.3 The projects launched under the Agreement will not engender any specific revenue.

6. Type of expenditure

6.1 Subvention up to 100% : 100% subvention

6.2 Community financial contribution as a proportion (%) of the total cost of the operation

To be decided on a case by case basis

7. Financial impact on appropriations for operations

7.1 Method of financing the action during the current year

On the basis of the existing budgetary credits

7.2 Schedule of commitment and payment appropriations

On request, following approval of the project by the Commission departments and up to an amount not exceeding the appropriations to be entered under the relevant budget headings.

8. What Anti-fraud Measures are Planned in the Proposal for the Operation ?

The Vietnamese authorities and the European Commission will apply the normal control measures in the implementation of Cooperation Agreement.

9. Observations

Expenditure derived from the Agreement will be determined, for future budgets, by the usual procedure.

* *
*

Part 2 : ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

The proposed action will not require an increase of staff in the Commission.

Annex

FINANCIAL STATEMENT

1. Title of operation

Co-operation Agreement between the European Community and the Socialist Republic of Vietnam

2. Budget headings involved

B6-7211 Research and technological cooperation with third countries and international organisations

B7-3000 Financial and technical co-operation with Asian developing countries

B7-3001 Economic co-operation with Asian developing countries

B7-302 Aid towards self-sufficiency for refugees and displaced persons

B7-500 Promotion of Community investment developing countries of Asia linked to the Community by economic cooperation and trade agreements

B7-5010 Community contribution towards schemes concerning developing countries carried out by non-governmental organisations

B7-5014 Community aid to non-governmental organisations operating in Vietnam

B7-5020 Commercial and economic co-operation agreements with third countries

B7-5021 Relations with the GATT signatory and applicant countries

B7-5031 Training and promotion of awareness of development issues

B7-5033 Training periods at the Commission for third country nationals

B7-5040 Environment in the developing countries

B7-5041 Tropical forests

B7-5046 Health programmes and the fight against HIV/AIDS in developing countries

B7-5047 Maternal and child health care

B7-5050 Aid for population policies and programmes in developing countries

B7-5051 Women in development

B7-5076 Rehabilitation and reconstruction measures for the developing countries

B7-5077 Decentralised cooperation in the developing countries

B7-5080 North-South co-operation schemes in the context of the campaigns against drug abuse

B7-523 Human rights and democracy in the developing countries

ISSN 1024-4492

KOM(95) 305 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 11

Luettelonumero : CB-CO-95-337-FI-C

ISBN 92-77-91101-8

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxembourg